

Les conseils de sécurité qui doivent impérativement être observés sont marqués des symboles ci-contre dans le présent mode d'emploi:



Les appareils ne peuvent être éliminés que de façon appropriée!

Mode d'emploi



Camille Bauer SA
Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen/Suisse
Téléphone +41 56 618 21 11
Téléfax +41 56 618 35 35
e-mail: info@camillebauer.com
http://www.camillebauer.com

Conv. de mesure température, programmable SINEAX V 608



V 608-8 Bf 142 068-01 02.06

Sommaire

1. A lire en premier, ensuite ...	1
2. Etendue de la livraison	1
3. Description brève	1
4. Caractéristiques techniques	1
5. Fixation	2
6. Raccordements électriques	2
7. Configuration du convertisseur de mesure	3
8. Mise en service	4
9. Entretien	4
10. Accessoires et pièces de rechange	4
11. Instructions pour le démontage	4
12. Croquis d'encombrements	4
13. Certificat de conformité	4

1. A lire en premier, ensuite ...



Pour un fonctionnement sûr et sans danger, il est essentiel de lire le présent mode d'emploi et de **respecter** les recommandations de sécurité mentionnées dans les rubriques

- 5. Fixation**
- 6. Raccordements électriques**
- 7. Configuration du convertisseur de mesure**
- 8. Mise en service.**

Ces appareils devraient uniquement être manipulés par des personnes qui les connaissent et qui sont autorisées à travailler sur des installations techniques de réglage.

Toute intervention dans l'appareil entraîne l'extinction de la clause de garantie!

2. Etendue de la livraison (figures 1 et 2)

Convertisseur de mesure (1)

Code de cde.: Explication des 2ème et 3ème chiffres de commande

Description	Code de cde.
2. Exécution	608 - 8
Standard, sans séparation galvanique	1
EEx ia IIC T6, sans séparation galvanique	3
3. Configuration	
Configuration de base , programmée	0
Configurée selon commande	1



Fig. 1

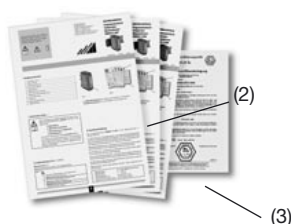


Fig. 2

1 mode d'emploi (2) dans chaque une des langues allemande, française et anglaise

1 certificat d'essai du modèle type (3), seulement pour appareils en mode de protection «Sécurité intrinsèque»

3. Description brève

Le **SINEAX V 608** programmable est un convertisseur de mesure en technique à 2 fils.

Il permet des mesures de températures à l'aide de thermocouples ou de thermomètres à résistance. La non-linéarité des sondes de température est automatiquement corrigée. La sortie se présente sous forme d'un signal 4...20 mA linéaire à la température.

Le grandeur de mesure, l'étendue de mesure, la signalisation et autres paramètres peuvent être configurées à l'aide d'un PC et d'un logiciel adéquat.

Un dispositif de surveillance de rupture de sonde ou de court-circuit des lignes provoque un comportement défini du courant de sortie en cas de dérangement.

L'énergie auxiliaire (12...30 V CC) de convertisseurs de mesure en technique à 2 fils passe conventionnellement par les lignes de sortie du signal de mesure.

La gamme des convertisseurs de mesure livrables est complétée par des versions en mode de protection «Sécurité intrinsèque» EEx ia IIC T6.

Les convertisseurs livrables comme modèles standards comportent la configuration de base suivante:

– Entrée de mesure:	Pt 100 pour raccordement à 3 fils
– Etendue de mesure:	0 ... 600 °C
– Sortie de mesure:	4 ... 20 mA
– Surveillance de rupture de sonde:	Sortie 21,6 mA
– Suppression bruit réseau:	Pour fréquence 50 Hz

4. Caractéristiques techniques

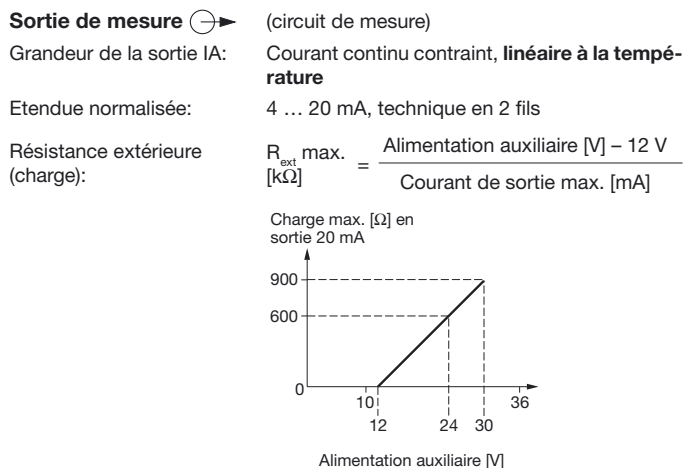
Entrée de mesure →

Grandeur de mesure et étendue de mesure configurables

Grandeurs de mesure	Etendues de mesure		
	Limites	Plage min.	Plage max.
Températures avec thermomètres à résistance pour raccordement à deux, trois ou quatre fils			
Pt 100, CEI 60 751	– 200 à 850 °C	50 K	850 K
Ni 100, DIN 43 760	– 60 à 250 °C	50 K	250 K
Températures avec thermocouples			
Type B, E, J, K, N, R, S, T selon CEI 60 584-1	selon type	2 mV	80 mV
Type L et U, DIN 43 710			
Type W5 Re/W26 Re,			
Type W3 Re/W25 Re selon ASTM E 988-90			

Compensation de la soudure froide

Interne:	Avec Pt 100 incorporé ou avec Pt 100 connectée aux bornes de raccordement
Externe:	Par thermostat de référence pour la soudure froide 0 ... 60 °C, configurable



Entrée de programmation sur convertisseur de mesure

Interface: Interface série

Surveillance de rupture de sonde et de court-circuit

Modes de signalisation: Signal de sortie configurable...
 ... sur la valeur atteinte au moment de la rupture de sonde ou du court-circuit* (maintien de la valeur)
 ... sur une valeur choisie entre 4 et 21,6 mA

* Signalisation de court-circuit uniquement active pour genre de mesure RTD $\geq 100 \Omega$ à 0 °C, en connexion à 3 ou à 4 fils

Alimentation auxiliaire

Tension continue: Alimentation 12 ... 30 V CC
 Ondulation résiduelle max. 1% p.p.
 (moins de 12 V pas autorisé)
 Protégé contre l'inversion de polarité

5. Fixation

Le SINEAX V 608 peut être monté sur un rail «à chapeau» ou sur un rail «G».



Pour la détermination de l'endroit de montage (endroit de mesure) il faut faire attention que les **valeurs limites** de la température de fonctionnement **ne soient pas dépassées**:

Appareils standard: - 25 et + 80 °C

Appareils en exécution **Ex**: - 25 à max. 55 °C
 (dépend de P_i, voir certificat d'essai du modèle type)!

Encliqueter le boîtier sur le rail «à chapeau» (EN 50 022) (voir Fig. 3).

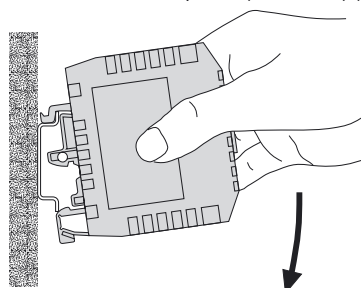


Fig. 3. Montage sur rail «à chapeau» 35 × 15 ou 35 × 7,5 mm.

Encliqueter le boîtier sur le rail «G» EN 50 035-G32 (voir Fig. 4).

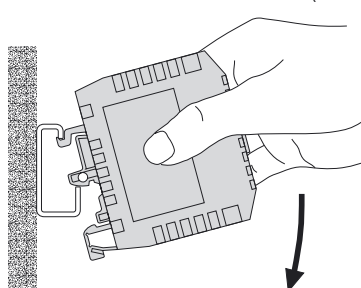


Fig. 4. Montage sur rail «G».

6. Raccordements électriques

Pour le raccordement des câbles électriques, le convertisseur de mesure comporte sur sa face bornes à vis pour max. 0 à 4mm² (monoconducteur) et 0 à 2,5 mm² (conducteur souple). La classe de protection des bornes correspond à IP 20 selon EN 60 529.



Veiller en plus, ...

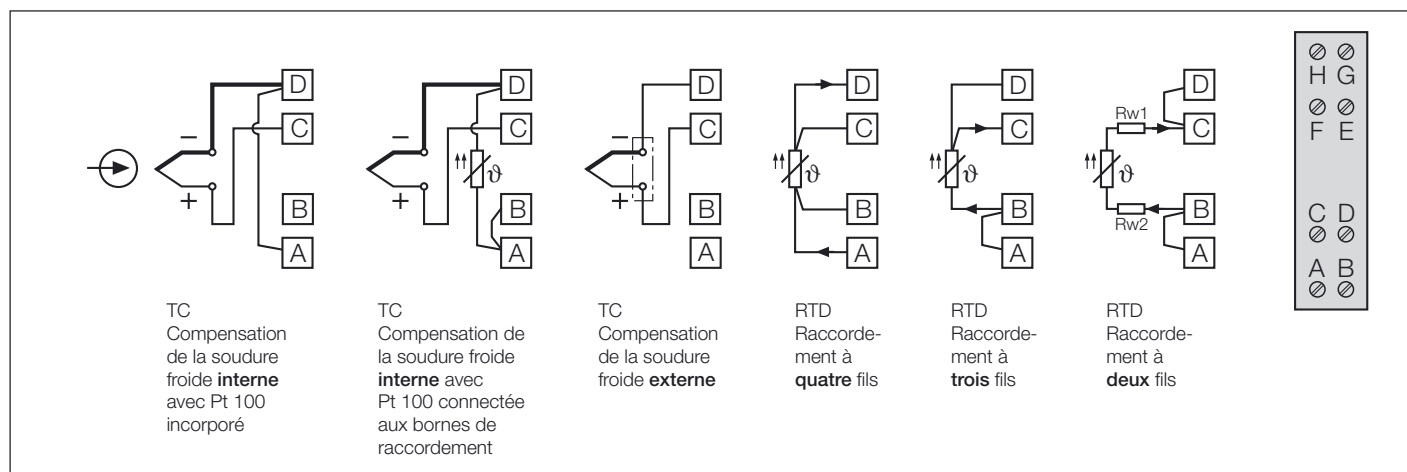
- ... que les caractéristiques techniques qui permettent de résoudre le problème de mesure correspondent aux données mentionnées sur la plaquette signalétique (Fig. 6) du SINEAX V 608 (— capteur, étendue de mesure, — sortie de mesure, supply voltage/alimentation auxiliaire)!
- ... que la résistance totale du circuit de sortie de mesure (instruments récepteurs connectés en série plus résistance des lignes) **n'excède pas** la valeur maximum R_{ext} mentionnée sous «**Sortie de mesure**» du chapitre «4. Caractéristiques techniques»!
- ... que les lignes d'entrée de mesure et de sortie de signal de mesure soient réalisées par des câbles torsadés et disposées à une certaine distance des lignes courant fort!

Au reste, respecter les prescriptions nationales pour l'installation et le choix du matériel des conducteurs électriques!



Pour les appareils en mode de protection «**à sécurité intrinsèque**» il faut respecter les indications contenues dans le certificat d'essai du modèle type, l'EN 60 079-14 ainsi que les prescriptions nationales pour la réalisation d'installations électriques dans des enceintes avec danger d'explosions!

Tableau 1: Entrée de mesure



Remarques:

6.1.1 Raccordement à thermocouples

Respecter la polarité correcte pour le raccordement de thermocouples. Si la ligne entre le thermocouple et le convertisseur de mesure doit être rallongée, utiliser exclusivement des fils thermoélectriques resp. de compensation qui correspondent au type du couple thermoélectrique.

6.1.1.1 Compensation interne de la soudure froide, avec Pt100 incorporé
Pour la compensation interne de la température de la soudure froide, il faut ponter les bornes (A) et (D).

Choisir le logiciel de configuration «thermocouple int» et «Pt100 incorporée».

6.1.1.2 Compensation interne de la soudure froide avec Pt 100 connectée aux bornes de raccordement

Dans ce cas, un élément Pt 100 doit être connecté aux bornes (A) et (D). Les bornes (A) et (B) doivent être pontées.

Choisir le logiciel de configuration «thermocouple int» et «Pt100 sur bornes».

6.1.1.3 Compensation externe de la soudure froide

En cas d'utilisation d'un thermostat de compensation pour la correction de la température de la soudure froide, faire attention à ce que la température de référence correcte soit configurée. La liaison entre le thermostat de compensation et le convertisseur de mesure doit se faire par les fils en cuivre.

6.1.2 Raccordement à thermomètres à résistance

6.1.2.1 Connexion à deux fils

Pour la connexion à deux fils, les bornes (A) et (B) ainsi que les bornes (C) et (D) doivent être pontées.

La résistance de chaque conducteur ne doit pas être supérieure à 30 Ω.

6.1.2.2 Connexion à trois fils

Pour la connexion à trois fils, les bornes (A) et (B) doivent être pontées. A condition que la résistance des 3 conducteurs soit identique, aucun ajustage de la résistance des lignes n'est nécessaire. La résistance de chaque conducteur ne doit pas être supérieure à 30 Ω.

6.1.2.3 Connexion à quatre fils

Pour la connexion à quatre fils, la précision de la mesure est largement indépendante de la résistance des lignes et aucun ajustage n'est nécessaire. La résistance de chaque conducteur ne doit pas être supérieure à 30 Ω.

6.2 Raccordement des lignes de sortie de mesure (circuit de mesure)

Connecter les lignes de la sortie de mesure (sortie analogique et alimentation auxiliaire) (H) aux bornes et (G) selon Fig. 5.

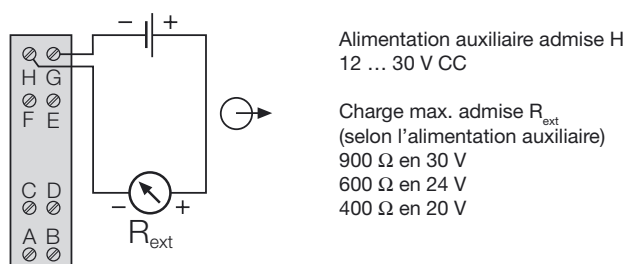


Fig. 5

Utiliser un câble avec fils torsadés pour la ligne d'alimentation et de mesure.

SINEAX V608		Camille Bauer AG CH-5610 Wohlen Switzerland
Type: 608-810		
Mat: 141515 / 0000608		
Supply Voltage: 12...30V		
RTD, 3-wire, Pt100, 0...600°C		
4...20 mA		
	2000	

Fig. 6. Exemple d'une plaquette signalétique.

7. Configuration du convertisseur de mesure

La configuration se fait à travers une interface série d'un PC. Un avantage certain pour la manipulation résulte du fait que les appareils standard et les appareils en version Ex peuvent être configurés tout aussi bien avec ou sans alimentation auxiliaire raccordée.

Les accessoires suivants sont nécessaires ...

... Logiciel de PC, V 600 *plus* (No de commande 146 557)

(Download sans frais sous <http://www.camillebauer.com>)

... Câble de programmation PK 610 (No de commande 137 887)

... Câble additionnel (No de commande 141 416)

ainsi qu'un PC avec interface RS 232 C (Windows 3.1x, 95, 98, NT ou 2000).

Le procédé de configuration et les possibilités de paramétrer sont expliqués et conduits par le logiciel de configuration.

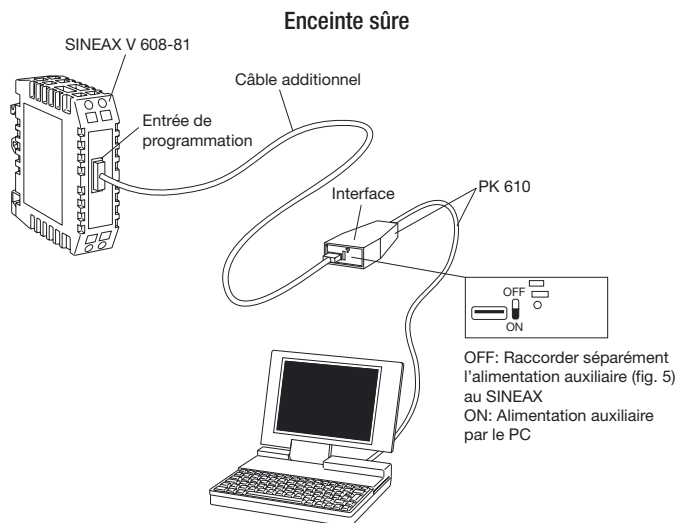


Fig. 7. Configuration d'un SINEAX V 608 sans raccordement de l'alimentation auxiliaire, sélecteur de l'interface en position «ON».

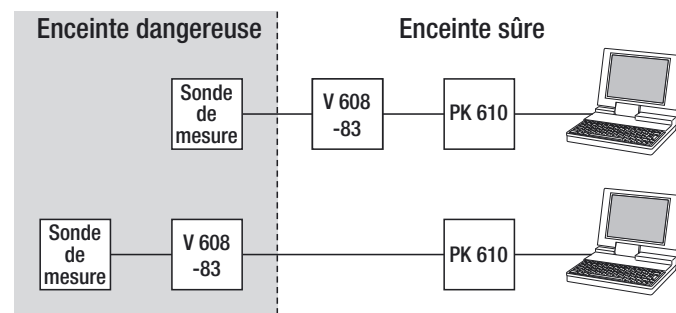


Fig. 8. Configuration des SINEAX V 608, type V 608-83 lorsque le convertisseur et/ou le capteur se trouve dans l'enceinte avec danger d'explosions.

Selon que la programmation de l'appareil se fasse avec ou sans raccordement de l'alimentation auxiliaire, le commutateur qui se trouve dans l'interface du PK 610 doit se trouver dans la position «ON» ou «OFF», voir Fig. 7.

Lors de programmation de l'appareil, il faut tenir compte des conditions de mise à la terre (p.ex. pour un convertisseur de mesure monté dans une installation).

Si une ligne d'alimentation auxiliaire ou d'entrée de mesure est raccordée à la terre, il faut impérativement utiliser pour la programmation un PC non relié à la terre, (p.ex. un Notebook alimenté par un accumulateur).

Dans aucun cas l'emploi d'un PC avec alimentation par un réseau avec mise à terre n'est permis, sinon, le convertisseur de mesure sera endommagé.

Pour des appareils en mode de protection «à sécurité intrinsèque», le PC ou le Laptop doivent avoir une tension d'isolation de 500 Veff entre l'interface RS 232 et la terre (p.ex. en mode par accumulateur). Faire en plus attention aux éventuels autres appareils périphériques raccordés.

Lorsque la tension d'isolation mentionnée ci-dessus n'est pas garantie (p.ex. avec raccordement au réseau), il faut connecter la prise de terre du câble de programmation à la ligne d'équipotentiel. En même temps, il faut s'assurer que le circuit de programmation soit libre de tout potentiel.

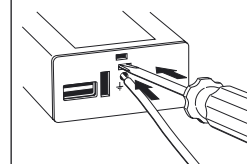


Fig. 8. Réaliser la mise à terre à l'interface du PK 610.

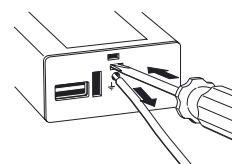


Fig. 9. Enlever la mise à terre à l'interface du PK 610.

8. Mise en service

Enclencher le circuit d'entrée de mesure et l'alimentation auxiliaire.
La température ambiante des appareils standard doit se situer entre - 10 à + 80 °C, pour les appareils Ex entre - 10 et max. 55 °C (dépend de P_i, voir certificat d'essai du modèle type).

9. Entretien

Le convertisseur de mesure ne nécessite pas d'entretien.

10. Accessoires et pièces de rechange

Description	No de cde.
Câble de programmation PK 610 DSUB 9p F Interface 1 mètre	137 887
Câble additionnel 2,0 mètre	141 416
Logiciel de configuration V600 plus sur CD (Download sans frais sous http://www.camillebauer.com)	146 557
Mode d'emploi V 608-8 Bd , en allemand	141 953
Mode d'emploi V 608-8 Bf , en français	142 068
Mode d'emploi V 608-8 Be , en anglais	142 117

11. Instructions pour le démontage

Démonter le convertisseur du rail «à chapeau» selon Fig. 11.

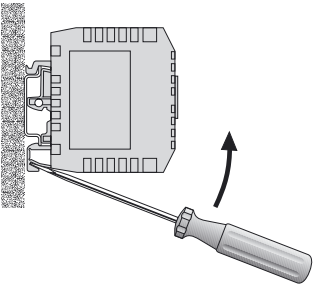


Fig. 11

Démonter le convertisseur du rail «G» selon Fig. 12.

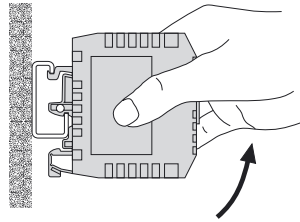


Fig. 12

12. Croquis d'encombrements

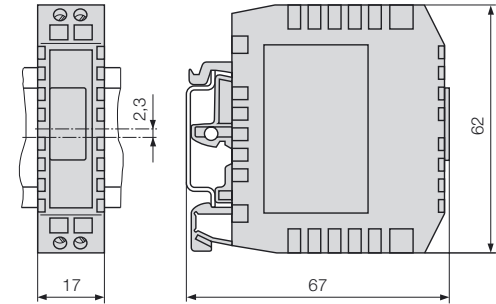


Fig. 13. SINEAX V 608 en boîtier K17
encliqueté sur rail «à chapeau» EN 50 022 - 35 x 7,5 mm.

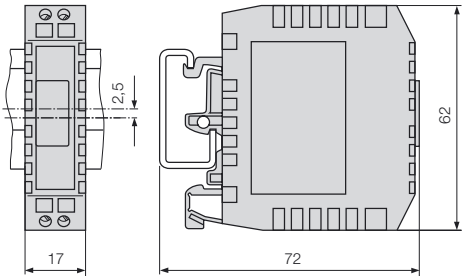


Fig. 14. SINEAX V 608 en boîtier K17
encliqueté sur rail «G» EN 50 035 - G32.

13. Certificat de conformité

**EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY**

Dokument-Nr./ Document.No.: V608.DOC

Hersteller/ Manufacturer: **Camille Bauer AG**
Switzerland

Anschrift / Address: **Aargauerstrasse 7
CH-5610 Wohlen**

Produktbezeichnung/ Product name: **Programmierbarer Temperatur-Messumformer
Programmable temperatur transmitter**

Typ / Type: **SINEAX V608**

Das bezeichnete Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein, nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

The above mentioned product has been manufactured according to the regulations of the following European directives proven through compliance with the following standards:

Nr. / No.	Richtlinie / Directive
89/336/EWG 89/336/EEC	Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV - Richtlinie Electromagnetic compatibility -EMC directive

EMV / EMC	Fachgrundnorm / Generic Standard	Messverfahren / Measurement methods
Störaussendung / Emission	EN 50 081-2 : 1993	EN 55011 : 1992
Störfestigkeit / Immunity	EN 50 082-2 : 1994	IEC 1000-4-2 : 1991 IEC 1000-4-3 : 1995 IEC 1000-4-4 : 1988 IEC 1000-4-5 : 1995 IEC 1000-4-6 : 1995

Nr. / No.	Richtlinie / Directive
73/23/EWG 73/23/EEC	Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen - Niederspannungsrichtlinie - CE-Kennzeichnung : 95 Electrical equipment for use within certain voltage limits - Low Voltage Directive - Attachment of CE mark : 95

EN/Norm/Standard	IEC/Norm/Standard
EN 61 010-1 : 1993	IEC 1010-1 : 1990 + A1 : 1992

Die explosionsgeschützte Ausführung dieses Produkts stimmt mit der Europäischen Richtlinie 94/9/EG überein.
The explosion protected variant of this product has been manufactured according the European directive 94/9.

Ort, Datum / Place, date: Wohlen, den 6. November 2000

Unterschrift / Signature: M. Ulrich
Leiter Entwicklung

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusage von Eigenschaften. Die Sicherheitsanweisungen der mitgelieferten Produktdokumentationen sind zu beachten.

This declaration certifies compliance with the above mentioned directives but does not include a property assurance. The safety notes given in the product documentations, which are part of the supply, must be observed.